

УДК 81'16

ПОНЯТИЕ МЕТАЯЗЫКА И ЕГО ТРАКТОВКИ

М.А. Репринцева

Курский государственный университет, г. Курск

В статье рассматриваются определения термина «метаязык» с позиций разных научных подходов. Обсуждаются базовые характеристики метаязыка как средства описания, а также возможность трактовки естественного метаязыка как необходимого условия пользования языком.

Ключевые слова: *метаязык, язык-объект, принцип дополнительности, структура, универсальный язык.*

В последние годы термин «метаязык» (далее – М.) всё чаще используется в научных исследованиях самых разных направлений. Однако анализ научной литературы показывает, что используется он во множестве значений для описания явлений различной природы. С целью чётко обозначить нашу позицию рассмотрим возможные трактовки обсуждаемого термина (греческий префикс *мета-* употребляется в научном обиходе достаточно часто, например: *метатеория* – теория, изучающая свойства другой теории, *метаматематика* – теория математических доказательств [1]).

Единого строгого научного определения метаязыка, как ни странно, не имеется. Анализ словарей и энциклопедий (см. таблицу) показывает, что определения, данные в словарях, изданных до 2000 года, в основном совпадают в том, что указывают на связь метаязыка и языка-объекта (предметного языка). Более современная (хотя и не очень «научная») Википедия уже говорит о том, что термин метаязык используется не только в лингвистике и логике, но и в других науках.

Отметим важные качества метаязыка, которые можно вывести из приведённых в таблице определений: (1) это *вспомогательный* язык: все определения подчёркивают эту функцию метаязыка, который нужен для описания языка, т.е. *помогает* его описать; (2) метаязык может быть воплощён в различных *формах*: в качестве метаязыка может выступать естественный язык, но это может быть и язык символов; (3) метаязык связан с *логикой* и нужен, как правило, для описания какой-либо *структуры*; (4) он находится «*над*» языком-объектом, или предметным языком. Все эти качества, как представляется, очень важны для понимания возможности использования термина «метаязык» для обозначения внутреннего языка человека, о котором речь пойдёт ниже.

Метаязык обладает следующими свойствами: с помощью его языковых средств можно выразить всё, что выразимо средствами объектного языка, и обозначить все знаки, выражения объектного языка, для которых имеются имена; на метаязыке можно говорить о свойствах

выражения объектного языка и отношениях между ними; на нём можно сформулировать определения, обозначения, правила образования и преобразования для выражений объектного языка [7].

Таблица. Определения понятия *метаязык* по данным словарей

МЕТАЯЗЫК	[БЭС]	... язык, используемый для выражения суждений о другом языке, языке-объекте. С помощью М. изучают структуру знакосочетаний (выражений) языка-объекта, доказательства теорем о его выразительных (и, быть может, дедуктивных) свойствах, об отношении его к др. языкам и т. п. Изучаемый язык называется также предметным языком по отношению к данному М.
	[ЛЭС]	... язык «второго порядка», по отношению к которому естественный человеческий язык выступает как «язык-объект», т.е. как предмет языковедческого исследования. Термин «М.» первоначально возник в математике и логике в значении: формализованный язык, средствами к-рого исследуются свойства соотв. предметных (или объектных) теорий, разграничиваются уровень самих описываемых объектов и n-й уровень их описания.
	[СЭС]	... язык, средствами к-рого проводится описание структурных, дедуктивных или семантич. свойств к.-л. другого (обычно формализованного) языка, являющегося предметом изучения соответств. метатеории.
	[СИС]	... лог., лингв. язык, на котором описывается какой-л. язык, называемый в этом случае языком-объектом, или предметным языком.
	[СЛ]	... язык, средствами которого исследуются и описываются свойства другого языка, называемого предметным, или объектным. Напр., когда мы начинаем изучать иностранный язык, знакомиться с его выражениями, с его грамматической структурой, системой времен, падежей и т.п., мы пользуемся для описания свойств этого пока ещё не известного нам языка своим родным языком, который и выступает в данном случае в качестве М.
	[БЭСэл]	... язык, средствами которого проводится описание структурных, дедуктивных или семантических свойств какого-либо другого (обычно формализованного) языка, являющегося предметом изучения соответствующей метатеории.
	[Wikipedia]	... «сверхязык»; язык, предназначенный для описания языка. Понятие метаязыка используется: в лингвистике, при описании естественных языков – метаязык как язык для описания языка. Естественный язык может являться своим же метаязыком (например, для описания русского языка можно использовать тот же русский язык), или отличаться лишь частично, например специальной терминологией (русская лингвистическая терминология – элемент <i>метаязыка</i> для описания русского языка); в классической философии – как понятие, фиксирующее логический инструментальный рефлексии над феноменами семиотического ряда; в философии постмодернизма, при выражении процессуальности вербального продукта рефлексии над процессуальностью языка. Постмодернистская трактовка метаязыка восходит к работе Р. Барта «Литература и метаязык» (1957); при исследовании языков различных логико-математических исчислений ...; в информатике – доп. данные (метаданные), служащие для описания имеющихся.

Отметим также, что перечисленные свойства приводят к необходимости учёта нескольких любопытных явлений, например:

«... логика учит нас плодотворному разграничению *языка-объекта* и *метаязыка*. Язык-объект – это сам предмет логического исследования, а метаязык – тот неизбежно искусственный язык, на котором такое исследование ведётся. Логическое мышление как раз и состоит в том, что отношения и структуру реального языка (языка-объекта) я могу сформулировать на языке символов (метаязыке)» [1].

Как видно из этой цитаты, Р. Барт в одном тексте объединяет все перечисленные выше признаки и указывает на необходимость разграничения метаязыка и языка-объекта. Но в реальности провести это разграничение бывает иногда очень трудно, и смешение языка-объекта и метаязыка может приводить к противоречиям и парадоксам:

«Метаязык как орудие метатеоретического исследования формализованных языков, допускающих достаточно богатые в логическом отношении интерпретации, должен быть во всяком случае “не беднее” своего предметного языка (т.е. для каждого выражения последнего в метаязыке должно иметься его имя-“перевод”) и должен содержать выражения более высоких “логических типов”, нежели язык-объект. ... При невыполнении этих требований (что заведомо имеет место в естественных языках, если специальными соглашениями не предусмотрено противное) возникают семантические парадоксы» [4].

Трудности разграничения метаязыка и языка-объекта приобретают особенное значение в метаязыке лингвистики, в который входят терминология, общенаучная лексика, свойственная научной литературе вообще в любой отрасли знания, буквенная символика и графика. Графический метаязык включает таблицы, схемы, графики, графы, матрицы и так далее. Графические средства имеют вспомогательный характер и должны сочетаться с вербальными. Поскольку метаязык языкознания в значительной части строится на основе единиц языка-объекта, он выступает одновременно и как часть естественного языка [8]. При анализе языка следствием этого оказывается исключительная сложность реального разграничения метаязыка и языка-объекта, потому что границу между ними не всегда возможно найти. Результатом может стать то, что исследователь перестаёт «видеть» язык, который он описывает. Эти отношения можно было бы сравнить с феноменом, о котором писал Нильс Бор в статье «Философия естествознания и культура народов»:

«При самонаблюдении, очевидно, невозможно чётко отличить сами явления от их сознательного восприятия. ... Мы все знаем старое высказывание, гласящее, что если мы пробуем анализировать наши переживания, то мы перестаём их испытывать» [3: 284].

Можно провести параллель между психическим феноменом чувствования / попытками описать чувства и феноменом языка / попытками его описать, так как мы «сами являемся одновременно и актёрами, и зрителями драмы жизни» [цит. раб.: 398], т.е. мы являемся одновременно и исследователями, и носителями языка.

При изучении любого естественного языка для его описания используется естественный язык, поэтому существует опасность ошибки, связанная с тем, что это описание получится дополнительным (в терминологии Н. Бора), т.е. неполным. Это не значит, что имеющиеся описания языка «неправильны», а лишь подчёркивает, с одной стороны, их ограниченность определённым более или менее узким подходом, а с другой стороны, свидетельствует о необходимости дальнейшего поиска более отвечающего его задачам метаязыка языковедения. Тем не менее, метаязык – одно из основных понятий современной теоретической лингвистики, используемое при исследовании языков различных логико-математических исчислений, естественных языков, для описания отношений между языками различных «уровней» и для характеристики отношений между рассматриваемыми языками и описываемыми с их помощью предметными областями. Метаязык является средством / инструментом изучения структуры выражений языка-объекта, доказательства теорем о его выразительных (и других, например, дедуктивных) свойствах, об отношении его к другим языкам и т.п.

Для обозначения изучаемого языка используется также термин «предметный язык». Как предметный язык, так и метаязык могут быть обычными (естественными) языками. Метаязык может отличаться от языка-объекта (например, в учебнике английского языка для русских русский язык является метаязыком, а английский – языком-объектом), но может и совпадать с ним или отличаться лишь частично, например специальной терминологией (русская лингвистическая терминология – элемент метаязыка для описания русского языка; семантические множители – часть метаязыка описания семантики естественных языков) [6]. Метаязык сам может являться объектом лингвистического исследования. Так, исследуется национальная специфичность метаязыка лингвистики [2] и через сопоставление лингвистических терминов в современном английском и русском языках делаются выводы относительно особенностей выбора языковых единиц для научного описания «в рамках национальной традиции» и о том, что «отечественная лингвистическая терминосистема является своеобразным зеркалом, в котором отражаются самые различные и иногда противоречивые направления исследований» и «нуждается в дальнейшем уточнении и тщательном лексикографическом описании» [цит. раб.: 16]. Вопросы метаязыка широко обсуждаются и в зарубежной науке в связи с теорией метаязыка науки и обучения языкам (см., например, [12–15]).

В последнее время появились новые трактовки термина «метаязык». Так, понятие метаязыка рассматривается в связи с проблемами воздействия и языкового воздействия с приписыванием метаязыку функция управления сознанием человека. Язык рекламы, PR-агентств, туристических фирм и торговых представительств наполнен рядом особенных сверхязыковых «шифров», воздействующих на человека на подсознательном уровне. И мало кто задумывается, что дело не просто в хитрости или смекалке представителей компании и промоутеров, а в целой науке общения – «метаязыке». В сети Интернет можно найти большое количество сайтов, на которых обсуждаются связанные с этим аспектом метаязыка проблемы, например, возможность создания универсального языка «без слов» (<http://gornovalex.livejournal.com/3233.html>), применения метаязыка для решения проблем перевода (<http://andreyshvetsru.blogspot.ru/2012/09/blog-post.html>) и для извлечения общего смысла текста (<http://tests.pp.ru/library/books/06A.phtml>); эти вопросы активно обсуждаются и в социальных сетях (например, http://vk.com/topic-24986735_24892622). Такое толкование имеет прямое отношение к одному из главных свойств метаязыка: способности выражать любые смыслы за счёт чёткой структуры и жёстких правил использования составляющих его элементов.

Среди этих сайтов, форумов и пр. можно обнаружить такие, на которых проблемы метаязыка обсуждаются в связи с необходимостью создания универсального языка международного общения (<http://gornovalex.livejournal.com/3233.html>; http://vk.com/topic-24986735_24892622; http://www.mental-engineering.com/2013/03/blog-post_3760.html и др.). Наличие подобных идей и дискуссий наводит на мысль о современном варианте решения проблемы универсального языка (формализованных языков). Идея искусственных языков, разрабатываемая в мировой лингвистической практике, является стимулом к осознанию культурных, психологических, этнических и пр. структур языка. В таком контексте метаязык (внутренний язык человека) и метаязыковая деятельность понимаются как необходимые условия пользования языком.

Список литературы

1. Барт Р. Литература и метаязык // Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика [Электронный ресурс]. М., 1994. С. 131–132. URL: <http://www.philology.ru/literature1/barthes-94b.htm>
2. Боева-Омелечко Н.Б. Национальная специфичность метаязыка лингвистики (на материале современного русского и английского языков) // Вестник Челябинского государственного университета, 2011. № 24 (239). Филология. Искусствоведение. Вып. 57. С. 14–16.
3. Бор Н. Философия естествознания и культура народов // Бор Н. Избранные научные труды. Т. 2. М.: Наука, 1971. С.280–288.

4. БСЭ – Большая советская энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <http://bse.sci-lib.com/>.
5. БЭСэл – Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vedu.ru/bigencdic/38390/>
6. Вежбицка А. Семантика, культура и познание: общечеловеческие понятия в культуророспецифических контекстах // Thesis. Вып. 3. М., 1993. С. 185–206.
7. Залевская А.А. Введение в психолингвистику: учебник . М.: Российск. гос. гуманит. ун-т, 2000. 382 с.
8. ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 685 с.
9. СИС – Словарь иностранных слов. М.: «Русский язык», 1979. 607 с.
10. СЛ – Ивин А.А., Никифоров А.Л. Словарь по логике [Электронный ресурс]. М., 1997. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/logic/179>.
11. СЭС – Советский энциклопедический словарь. М.: «Советская энциклопедия, 1984. 1600 с.
12. Edwards H.T., Kirkpatrick Anita G. Metalinguistic Awareness in Children: A Developmental Progression // Journal of Psycholinguistic Research. July 1999. Vol. 28. Issue 4. Pp. 313–329.
13. Guangwei Hu. A place for metalanguage in the L2 classroom // ELT Journal. Oxford Journals: Humanities. 2003. Vol. 65. Issue 2. Pp. 180–182.
14. Jaworski A, Coupland, N., Galasiński, D. Metalanguage: social and ideological perspectives. The Hague: Walter de Gruyter, 2004. 324 pp.
15. Robinson Melanie. Metalanguage in L1 English-speaking 12-year-olds: Which Aspects of Writing Do They Talk About? // Language Awareness. 2005. Vol. 14. Issue 1. Pp. 39–55.
16. Wikipedia – Википедия, свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.wikipedia.org>.

WAYS TO UNDERSTAND METALANGUAGE

M.A. Reprintseva

Kursk State University, Kursk

Definitions of *metalanguage* within different research paradigms and its basic (universal) features are discussed. Metalanguage is understood not only as a means of language description but as the inner metalanguage activity necessary for speech production.

Keywords: *metalanguage, object language, principle of complementarity, structure, universal language.*

Об авторе:

РЕПРИНЦЕВА Мария Александровна – аспирант кафедры иностранных языков Курского государственного университета, e-mail: moroznoe_solntse@mail.ru